



Confidential

Credit Card Autopay Service Authorization Form 信用卡自動轉賬授權書

To: CLP Power Hong Kong Limited ("CLP") and BOC Credit Card (International) Ltd. ("BOCCC")
致：中華電力有限公司（「中電」）及中銀信用卡（國際）有限公司（「卡公司」）

I hereby authorize CLP to charge the following credit card account (including after the expiry of the credit card) for all deposits and/or charges payable to CLP in relation to the following electricity account until further notice. 本人授權中電將所有就以下電力賬戶應向中電繳付之按金及/或費用記入以下信用卡賬戶內（包括在信用卡有效期屆滿之後），直至另行通知為止。

In consideration of CLP agreeing to the above arrangement, I acknowledge and agree the CLP can disclose the following information to BOCCC. I shall raise any dispute within 30 days from the date of the relevant electricity bill with CLP, failing which I shall be deemed as having waived all my rights and claims against CLP or any person in respect of such charges or payments. 有鑑於中電同意上述安排，本人確認及同意中電可將以下之資料向卡公司披露。若本人對有關之電力賬單有任何異議，本人必須在有關電力賬單日期起30天內向中電提出；否則，本人將被視作放棄向中電或任何人士追索就有關費用或收費之所有權利及申索。

I understand that本人明白：

- electricity supply to the address concerned may be disconnected if a debit to my credit card account is not effected;
 - it is my responsibility to advise CLP any cancellation or variation of this authorization directly by at least 7 working days advance written notice;
 - BOCCC will debit any amount from my credit card account in accordance with the instructions from CLP and BOCCC shall not be required to verify any amount so charged;
 - in the event of insufficient credit card limit in my credit card account, BOCCC has the discretion whether or not to effect any autopay arrangement;
 - CLP and BOCCC shall not be responsible for any matter or dispute relating to the services provided by CLP or any claim or loss as a result of the autopay arrangement;
 - all matters or disputes relating to the autopay arrangement are subject to the final decision of BOCCC; and
 - in the event of discrepancy between the English and Chinese versions of the terms herein, the English version shall prevail.
- 如電費未能由本人之信用卡賬戶支付，有關地址之電力供應則可能被止截；
• 如欲取消本授權書或變更有關內容，本人將直接與中電聯絡，並給予不少於7個工作天之書面通知；
• 卡公司將根據中電之指示於信用卡賬戶內扣除任何款項，並毋須核實該款項之金額；
• 如本人之信用卡賬戶內並沒有足夠之信用限額，卡公司可酌情決定是否執行任何自動轉賬之安排；
• 中電及卡公司毋須就有關中電所提供之服務或任何就自動轉賬之安排而產生之索償或損失而負責；
• 所有就自動轉賬之事項或爭議，卡公司將有最終的決定權；及
• 如本條款之中、英文版本有所偏差，則以英文版本為準。

I hereby authorize CLP, in accordance with the Personal Data (Privacy) Ordinance, to use any information for the purpose of enrollment processing.
本人同意授權中電根據個人資料（私隱）條例使用任何就處理有關登記的資料。

Customer Information 客戶資料

Name of Registered Customer 註冊客戶名稱： (Please provide 必須填寫) (Please refer to CLP Bill 請參閱中電賬單)

Electricity Account Number 電力編賬號碼： (Please provide 必須填寫) (11 Digits 11位數字，E.g.例：12345-67890-1)

Contact Telephone Number 聯絡電話：

Credit Card Details 信用卡資料 (Please complete in English block letters 請以英文正楷填寫)

2018-07

Credit Card Issuing Bank 信用卡簽發之銀行： BOC CREDIT CARD (INTERNATIONAL) LIMITED 中銀信用卡（國際）有限公司

Cardholder's Name 信用卡持有人姓名： (Please provide 必須填寫)

Credit Card Number 信用卡號碼： (Please provide 必須填寫) Please fill in Hong Kong dollar account number upon BOC Dual Currency Card 如以中銀銀聯雙幣信用卡扣賬，請填寫港幣賬戶號碼

Cardholder's Signature 信用卡持有人簽名： X

Date 日期：

Remarks 備註

1. Please mail this authorization form to BOC Credit Card (International) Limited, 20/F., BOC Credit Card Centre, 68 Connaught Road West, Hong Kong for application. 請將此授權書郵寄至香港干諾道西68號，中銀信用卡中心20樓，中銀信用卡（國際）有限公司辦理申請。
2. This authorization shall have effect until further notice. 本授權書將繼續生效直至另行通知為止。
3. Please continue to pay your bill as usual until you receive a bill with the following indication. 請繼續如常繳費，直至收到註有以下字句之電費單為止。
4. The above information will be used for this application only and will not change the record stored in the database of BOCCC. 以上資料僅供本申請之用，並不會更改卡公司記錄。

Total Amount Due \$XXX.00
by Credit Card

應繳總數\$XXX.00
信用卡付款

Office Use Only 本公司專用

Date Processed 處理日期	Remarks 備註
---------------------	------------

客戶只需填妥背頁之「信用卡自動轉賬授權書」，即可享自動轉賬之便捷。

To enjoy the convenience of Autopay Service, simply fill in the “Credit Card Autopay Service Authorization Form” on the backside of this leaflet.

一般條款及細則：

1. 中銀信用卡自動轉賬服務（下稱「此服務」）適用於在香港發行並印有[®]標誌的中銀信用卡、中銀銀聯雙幣信用卡、商務卡主卡及附屬卡客戶（不適用於內地及澳門發行的中銀信用卡、美金卡、中銀長城國際卡、私人客戶卡、中銀採購卡、中銀循環「易達線」、Innow網上卡及中銀中電POWER Visa卡）。此服務不適用於現時以銀行戶口「自動轉賬」繳費之中華電力有限公司（下稱「中電」）客戶。
2. 辦理自動轉賬服務所需時間將視乎中電而定（一般情況下約需7-14個工作天），在未收到中電確認前，客戶需自行安排繳付相關之電費單。
3. 中銀信用卡（國際）有限公司（下稱「卡公司」）保留不接納客戶申請自動轉賬服務之權利。
4. 自動轉賬服務申請一經批核後，會按月（非住宅客戶）/隔月（住宅客戶）於客戶信用卡賬戶中扣除。
5. 卡公司只根據客戶之指示代為將自動轉賬申請轉交至中電處理。
6. 申請一經批核後，卡公司將（客戶在此不可撤銷授權卡公司）在中電成功獲得授權從信用卡賬戶支付全數後，付予中電。而客戶則必須向卡公司償還有關款項。
7. 若適用賬戶不論任何原因被終止、取消或遺失，使用自動轉賬服務之客戶須向中電另作付款安排。否則自動轉賬服務將有可能仍然生效並持續從賬戶（或卡公司提供之任何補發賬戶）扣除，而客戶仍須向卡公司償還有關自動轉賬服務的交易金額。
8. 所有有關自動轉賬服務的申請（包括終止申請及更改申請表內之資料），請直接聯絡中電。
9. 任何與電力服務有關的爭議或分歧均由中電直接處理，客戶並只可向中電申索。卡公司仍有權（客戶並在此不可撤銷授權卡公司）繼續從客戶信用卡賬戶中扣除自動轉賬之金額，客戶並須十足支付。而任何與信用卡服務有關的爭議或分歧均由卡公司直接處理。
10. 卡公司保留毋須事先通知的情況下更改、暫停或取消自動轉賬服務或修訂其條款及細則的酌情權。亦恕不承擔任何有關優惠或條款更改或終止所引起的責任。
11. 如有任何爭議，卡公司保留最終決定權。
12. 如此條款及細則的中、英文版有所差異，一概以中文版為準。

中銀信用卡24小時熱線

BOC Credit Card 24-hour Hotline

2108 3288 | www.bocbk.com/creditcard

根據個人資料私隱條例，客戶可隨時選擇不再收取本公司的宣傳單張。請致函本公司或致電客戶服務熱線2214 3417辦理有關手續。此項安排無需繳付任何費用。
According to the Personal Data (Privacy) Ordinance, customer may at any time choose not to receive our promotional materials. Please write to us or call 2214 3417 for relevant free arrangement.

General Terms and Conditions:

1. BOC Credit Card Autopay Service (the "Service") is only applicable to BOC Credit Card, BOC UPI Dual Currency Credit Card, BOC Commercial Card (both the main and the additional card), bearing the [®] logo and issued in Hong Kong (the "Applicable Card"). The Promotion is not applicable to BOC Credit Card issued in Mainland and Macau, BOC USD Credit Card, BOC Great Wall International Card, Private Label Card, Purchasing Card, BOC Express Cash Card, Innow Card and the BOC CLP POWER Visa Card. The Service is not applicable for those cardholders who are now using banking account for CLP Power Hong Kong Limited ("CLP") autopay settlement.
2. The processing time taken for the Service application is subject to CLP (Under normal circumstances, the processing time for such an application is about 7 to 14 working days). Before the Service is fully set up, the cardholder is requested to settle the bill by other means.
3. The Company reserves the right to reject the Service application without assigning any reasons.
4. Once the Service is set up and fully functional, the Company will debit the Credit Card Account on a monthly basis (for non residential customers) or bi-monthly basis (for residential customers) with the power charge(s) posted by CLP.
5. The Service Application will be delivered over from the Company to CLP upon receipts.
6. Once the Service application is approved and CLP is authorized by the cardholder to debit the designated credit card account with the payment due, CLP will accordingly authorize the Company (cardholder is not allowed to cancel the said authorization) to debit the said card account with the total outstanding amount due and to settle payment with CLP direct accordingly. The cardholder is to settle with the Company the due in the normal course of payment cycle.
7. Should the credit card account be terminated, cancelled or replaced due to whatever reasons, the cardholder is required to settle payment due to CLP by other means or payment channel. Where a card account is closed by a cardholder or replaced in the event of loss, the Service may still be valid and debts being continued to be processed to the said card account (or to the renewal account provided by the Company) and the cardholder will continue to be liable for such debts, hence responsible for settling the outstanding card payment.
8. For diverse category of Service applications (including but not limited to Service termination, update of Service application information etc), please contact CLP directly.
9. In case of any power services supply dispute and/or complaint of any nature, cardholder should deal with CLP directly and claim solely from CLP. The Company reserves the right (cardholder is not allowed to terminate the authorization given to the Company) to debit the designated card account with any outstanding amount specified by CLP and the cardholder is liable for the payment due to the Company. In the event of disputes and complaints arising from services etc related to the credit card account, the Company will be solely responsible.
10. The Company reserves the right to amend or terminate the offer and the related terms and conditions at anytime without prior notice, and shall not accept any responsibility for any matter arising out of such amendment(s) or termination.
11. In case of dispute, the decision of the Company shall be final.
12. Should there be any discrepancy or inconsistency between the English and the Chinese versions of these terms and conditions, the Chinese version shall prevail.

中銀信用卡
BOC Credit Card

CLP 中電

中銀信用卡

自動轉賬繳交

中電電費

CLP Autopay Service for
BOC Credit Card

輕易賺取 積分獎賞
Easily earned Rewards Gift Points

長達56天免息還款期
Maximum 56-day interest free
repayment period



中國銀行(香港)
BANK OF CHINA (HONG KONG)

Personal Information Collection Statement

CLP may use the personal data collected for the purpose (such as your name, credit card account and address) of Autopay application processing and any directly related purposes.

You are not required to provide the personal data requested. The provision of personal data in this form is voluntary. However, CLP may not be able to process your Autopay application unless you provide the personal data on this form.

Transfer of Personal Data

If necessary for any of the purposes stated above, CLP may transfer your personal data to bank or service providers (including cloud service providers) engaged by CLP for any of the purposes stated above.

CLP will disclose data when required to do so by law and may also disclose such data in response to requests from law enforcement agencies or other government and regulatory authorities.

Access and Correction of Personal Data

You have a right to request access to, the correction and erasure of, your personal data in accordance with, where applicable, the provisions of the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486), and any other data protection law as applicable. Requests for access, correction and/ or erasure of personal data, as well as withdrawal of consent, where applicable, should be made by email and addressed to the Data Protection Officer of CLP at csd@clp.com.hk.

Privacy Policy Statement

You can find out more about CLP's policies on privacy and personal data protection by accessing our privacy policy statement available on the CLP website at <https://www.clp.com.hk/en/privacy-policy>.

Unless specified otherwise, reference to "CLP" shall mean CLP Power Hong Kong Limited.

個人資料收集聲明

收集個人資料的用途

中電使用所收集得的個人資料（包括姓名、地址及其他個人資料）主要用於處理有關登記自動轉賬及任何直接有關的用途上。

中電並無規定閣下必須提供個人資料，在此表格要求提供的個人資料屬於自願性質。除非閣下向中電提供個人資料，否則中電可能無法處理閣下有關登記自動轉賬的安排。

個人資料的轉移

為滿足上述用途的需要，中電可能會將閣下的個人資料轉移給銀行或就上述用途而聘請的服務供應商(包括雲端服務供應商)。

如因應法例規定，中電將會披露有關資料，亦可能會應執法機關及其他政府及監管機構的要求披露上述資料。

查閱或更正你的個人資料

根據《個人資料(私隱)條例》(第 486 章) 及其他適用的個人資料保護法例，閣下有權知道中電是否擁有你的個人資料，亦可索取有關資料副本，並更正和刪除中電保存的有關資料。有關索閱、更正及 / 或刪除中電記錄內任何有關你的個人資料的要求，以及撤回同意的要求（如適用），可電郵至中電 csd@clp.com.hk 與個人資料保障主任聯絡。

私隱政策聲明

閣下可瀏覽中電網頁（<https://www.clp.com.hk/zh/privacy-policy>）查閱中電的私隱政策聲明，以了解更多有關中電在私隱及個人資料保障方面的政策。

除非文義明確另有所指，本聲明所提及的「中電」是指中華電力有限公司。